

Dies ist ein Auszug aus dem „Handbuch für Deutschstudenten“. Dieses Handbuch (manual) wird im Herbst publiziert. Die folgenden Vokabeln brauchst du, wenn du an einer Uni in Deutschland, Österreich oder in der Schweiz studieren willst. Es ist am Anfang ein bisschen überwältigend, aber keine Angst, du brauchst nicht gleich alle Wörter.

Vokabeln für die Universität
Vocabulario que necesitas en la universidad

die Universität (kurz/corto: die Uni)
an der Universität

la universidad
en la universidad

A

Abendstudium, das

Curso nocturno de estudio, clases nocturnas

Abitur, das (Austria: die Matura)

que da derecho a ingresar en la enseñanza superior

Ablehnungsbescheid, der

Notificación de rechazo

Abschlussklausur, die

Examen final escrito

Abschlussprüfung, die

Examen final

Abschlusszeugnis, das

Título final, certificado Academia de Graduados

Akademisches Auslandsamt

Oficina Internacional / Oficina de Estudiantes Extranjeros

Akademische Lehrveranstaltung, die

Curso académico

Allgemeine Hochschulreife, die

Calificación de entrada a la educación superior general

Allgemeine Studienberatung, die

Asesoría general de estudios

Allgemeiner Studentenausschuss
(AStA)

La unión de estudiantes del Comité General de Estudiantes

Anerkennung, die

Reconocimiento, acreditación

Anerkennung/Anrechnung von Studien- und Prüfungsleistungen

Reconocimiento / acreditación de estudios y exámenes

Anmeldeformular, das

Formulario de inscripción

Anmeldegebühr, die

Cuota de inscripción

Anrechenbare Studienleistungen [pl]

Logros académicos acreditables / Transferencia de créditos

Anwesenheitspflicht, die

Asistencia obligatoria

Aufenthaltsbewilligung, die	Permiso de residencia
Aufenthaltsbewilligung zu Studienzwecken	Permiso de residencia por motivos de estudio
Aufnahmeprüfung, die	Examen de ingreso
Aus- und Fortbildung, die	Educación y perfeccionamiento profesional
Ausländische Studierende [pl]	Estudiantes extranjeros, Estudiantes internacionales
Auslandspraktikum, das	Pasantía en el extranjero / Prácticas en el extranjero
Auslandsstudium, das	Estudios en el extranjero
Austauschprogramm, das	Programa de intercambio
Auswahlverfahren, das	Procedimiento de selección

B

Bewerber, der [die, pl]	Solicitante
Bewerbung, die	Solicitud
Bewerbungsfrist, die	Período de solicitud
Bewerbungstermin, der	Fecha límite de solicitud
Bewerbungsunterlagen, die (dossier)	Documentos de solicitud
Bewertung, die	Evaluación (calificación)
Bibliothekar/in , der/die	Bibliotecario/a
Bildungspolitik, die	Política educativa
Bildungswesen, das	Sistema educativo

C

Campus, der	campus (recinto)
-------------	------------------

D

Dekan/Dekanin, der/die	Decano/Decana
Dekanat, das	Oficina del Decano / Decanato
Diplom, das	Título y documento expedido después del examen final
Diplomarbeit, die	Tesis de diploma / tesis de grado
Dissertation, die	Tesis doctoral
Doktorand, der	Candidato a doctorado
Doktorgrad, der	Doctorado
Doktorvater, der	supervisor del doctorado (profesor que supervisa una tesis doctoral)
Dozent, der	Profesor asistente, lector
durchfallen	fracasar en el examen
Durchfallquote, die	tasa de fracaso

E

Einführungsveranstaltung, die	Evento introductorio
Einheit von Forschung und Lehre, die	Unidad de investigación y enseñanza
Einschreibefrist, die	Fecha límite de inscripción
Einschreibung, die	Matriculación / matricula / registro
Einstufung, die	Clasificación
Einzelnote/n, die/ die [pl]	Notas individuales
Ersteinschreibung, die	Matrícula inicial / Primera matrícula
Erststudium, das	Curso de primer grado

F

Fach, das	Asignatura
Fachbereich/Department	Departamento / facultad / escuela
Fachbibliothek, die	Biblioteca especializada
Fächerkombination, die	Combinación de asignaturas
Fachliteratur, die	Literatura especializada
Fachschaft, die	Organización departamental de estudiantes
Fakultät, die	Departamento / Facultad
Fernstudium, das	Estudios a distancia
Fernuniversität, die	Universidad a distancia
Finanzierung, die	Financiación
Förderung, die	Beca
Fortgeschrittener Student	Estudiante Avanzado

G

Gastdozent/Gastprofessor, der	Profesor visitante
Gasthörer, der	Estudiante no matriculado (estudiante ocasional/oyente)
Gebühren, die [pl]	Tarifas de matrícula
Geisteswissenschaften, die [pl]	Humanidades, Artes Liberales
Grundlagenforschung, die	Investigación básica / investigación fundamental
Grundstudium, das	Estudios básicos
Gutachten, das / die [pl]	Opinión de los expertos

H

Habilitation, die (Habilitación)	Calificación para enseñar a nivel de profesorado/ educación superior
Hauptseminar, das	Seminario avanzado
Hauptstudium, das	Estudios de la fase II / Los estudios de postgrado
Hausarbeit, die	Trabajo escrito
Hochschule, die	la universidad (escuela superior, a menudo especializada)
Hochschulwesen, das	Sistema de educación superior
Hospitation, die	Visita de observación

I

Immatrikulation, die	Matriculación / matricula / inscripción,
Immatrikulationsamt, das	Oficina de registro
Immatrikulationsbescheinigung, die	Certificado de matrícula, certificado de registro
Integrierter Studiengang	Curso/programa de estudios integrados
Intensivkurs, der	Curso intensivo

K

Karriereberatung, die	Consejo sobre la carrera profesional
Klinisches Studium	Estudio clínico
Kulturwissenschaft, die	Estudios culturales

L

Lehramt, das	La profesión de maestro / la calificación de maestro
Lehramtskandidat, der	Futuro profesor
Lehramtsprüfung, die	Primer examen estatal para profesores
Lehramtsstudiengang, der	Curso de formación de profesores
Lehrangebot, das	Cursos ofrecidos, gama de cursos
Lehrbeauftragter, der	Profesor asistente / instructor
Lektor , der	Profesor asistente

M

Magisterprüfung, die	Examen de maestría
Medizinische Hochschule, die	Escuela de medicina,
Mensa, die	Cafetería, comedor, refectorio
Mindestnote, die	Grado mínimo requerido / nota mínima requerida

N

Nachweis, der	Prueba, registro, documentación
Naturwissenschaften, die [pl]	Ciencias Naturales
Nebenfach, das	asignatura, materia secundaria
Notendurchschnitt, der	Promedio de notas
Numerus clausus, der	Restricciones de entrada al curso

O

Ökonomie, die	economía
---------------	----------

P

Praktikum, das	Prácticas de trabajo
Präsenzbibliothek, die	Biblioteca de referencia
Präsident/in, der/die	Presidente
Presserecht, das	Ley de prensa / Derecho de prensa
Prüfung bestehen	pasar un examen
Prüfung machen	hacer un examen
Prüfungsanforderungen, die [pl]	Requisitos del examen
Prüfungsfach, das	Tema/materia de examen
Prüfungsgebühren, die [pl]	Los honorarios de los exámenes / Los gastos de examen
Prüfungskommission, die	Junta de examen
Prüfungsordnung, die	Reglamento del examen
Prüfungstermin, der	Fecha del examen

R

Rechenzentrum, das	Centro de computación / centro de procesamiento de datos
Rektorat, das	El rectorado

S

Schein , der	certificado, crédito
Schwerpunktstudium, das	Estudios con enfoque en... / estudios especializados en..
Semester, das	Semestre
Semesterbeitrag, der	Contribución/tarifa semestral
Semesterferien, die	Descanso del semestre
Semesterwochenstunden (SWS), die [pl]	Horas de crédito / créditos

Seminar, das	seminario, curso
Sommersemester, das	Semestre de verano
Sozialbeitrag, der	Contribución al bienestar de los estudiantes
Staatliche Ausbildungsförderung, die	Apoyo gubernamental para la educación y la capacitación
Staatsangehörigkeit, die	Nacionalidad
Staatsexamen, das	Examen de Estado
Studentenausweis, der	Tarjeta de identidad de estudiante
Studentenheim, das	Residencia de estudiantes
Studentenrat, der	El consejo de estudiantes
Studentenschaft, die	El cuerpo estudiantil
Studentenvertretung, die	La representación de los estudiantes
Studentenwerk, das	Servicios para estudiantes
Studentenwohnheim, das	Dormitorio
Studentische Hilfskraft, die	Estudiante asistente / ayudante
Studienabbrecher, der	Estudiante que abandona sus estudios
Studienabschluss, der	Título
Studienanfänger/in, der/die	estudiante de primer año
Studienangebot, das	Cursos ofrecidos,
Studienberater, der	Asesor académico
Studienberatung, die	Servicio de asesoramiento de estudiantes
Studienberechtigung, die	Calificación de entrada a la educación superior
Studienbuch, das	Expedientes académicos / registro de curso
Studiendarlehen, das	Préstamo estudiantil
Studiendauer, die	Duración de los estudios
Studienfach, das	La asignatura

Studiengang, der	Curso de estudio / programa de grado
Studiengebühren, die [pl]	Las tasas de matrícula
Studienkosten, die [pl]	Costos relacionados con el estudio
Studiennachweis, der	Créditos
Studienordnung, die	Reglamento de estudios
Studienrichtung, die	Rama de estudio / disciplina / programa
Studienschwerpunkt, der	Área de especialización
Stundenplan, der	Calendario, plan de estudio

T

Technische Universität, die	Universidad técnica
Teilzeitstudium, das	Estudios a tiempo parcial

U

Übung/Aufgabe, die	Tarea
Universitätsbibliothek, die	Biblioteca Universitaria
Universitätsbedienstete, die, die [pl]	Empleados de la Universidad
Universitätsklinik, die	Clínica universitaria
Universitätsstadt, die	Ciudad universitaria

V

Vorlesung, die	conferencia
Vorlesungsfreie Zeit, die	Período sin conferencias
Vorlesungsverzeichnis, das	Catálogo de la universidad/curso/clase

W

Weiterbildungszentrum, das	Centro de Educación Superior
Wirtschaftswissenschaft, die	Economía
Wahlfach, das	Asignatura opcional
Wahlpflichtfach, das	Materia obligatoria opcional
Wintersemester, das	Semestre de invierno
Wissenschaftliches Arbeiten	Trabajo científico / Investigación y técnicas de estudio

Z

Zensuren, die [pl]	Grados, Los puntos de crédito de las calificaciones
Zugangsberechtigung, die	Autorización de acceso Elegibilidad para la admisión
Zulassung, die	Aprobación / Admisión
Zulassung ohne Beschränkungen	Admisión sin restricciones / Admisión abierta
Zulassungsamt, das	Oficina de admisión
Zulassungsbedingung, die	Requisito de admisión
Zulassungsbescheid, der	Carta de admisión, notificación de admisión
Zulassungsstelle, die	Oficina de admisiones
Zulassungstest, der	Prueba de admisión
Zulassungsverfahren, das	Procedimiento de aprobación/admisión
Zusatzstudium, das	Estudios adicionales / Estudios complementarios
Zweiter Bildungsweg	Educación secundaria / Educación de adultos
Zwischenzeugnis, das	Informe provisional /Las calificaciones parciales

Quelle: Ruhruniversität Bochum.
[www.Ruhr-Uni-Bochum.de: https://www.ruhr-uni-bochum.de/careerservice/dokumente/vokabelhilfen/Englisches_Vokabular_Universitaet.pdf](https://www.ruhr-uni-bochum.de/careerservice/dokumente/vokabelhilfen/Englisches_Vokabular_Universitaet.pdf)

Spanische Übersetzung: Jorge Rosario